



▲ 德田幼兒園開幕典禮
Tak Tin Nursery Opening ceremony



▲ 「僱員服務計劃」— 為職員提供健康講座
'Employee Service Scheme' – Health Talks for Corporate Staff



▲ 「輔助就業計劃」
'Supported Employment Service'



▲ 開辦婦女庇護中心 — 恬寧居
Launched the Serene Court, a refuge for women



▲ 總部賽馬會大樓奠基典禮
The Foundation Stone Laying Ceremony of The Jockey Club Headquarters

公屋居民齊關注居民會
Residents' meeting on housing policy



▲ 開設全人發展中心
Established the 'Whole Person Development Centre'

1993

首次提供幼兒中心服務，於藍田德田邨開辦德田幼兒園，為全港首批提供暫托服務的幼兒園。

The Agency first launched the child care service by establishing the Tak Tin Nursery in Tak Tin Estate. Tak Tin Nursery was also one of the pioneers in providing the Occasional Child Care Service.

工業社會服務發展成另一模式，名為「僱員服務計劃」，服務對象亦推至公營或私營機構。

The 'Employee Service Scheme' was being developed from the Industrial Social Service with its target groups changed from factory workers to employees of public and private organisations.

1995

第二間老人日間護理中心 — 橫頭磡老人日間護理中心正式投入服務。

The Agency launched its second day care centre, namely Wang Tau Hom Day Care Centre for the Elderly.

老人社區服務中心及老人日間護理中心成立自負盈虧的護老資源會，為護老者提供輔導及教育等支援服務。

The District Elderly Community Centre and Elderly Day Care Centre jointly established the self-financing Elderly Carer Resources Centre which offered services of regular educational programmes and counselling.

設立輔助就業服務，為精神病康復者及殘疾人士提供工作訓練職位配對及就業支援。

With funding from the Government, Supported Employment Service was provided by the Agency for the first time, and it mainly served the ex-mentally ill and the mentally handicapped persons.

獲得香港賽馬會慈善基金、社會福利署撥款資助及各熱心善長捐助，總部大樓重建工程正式動工。

With the financial support from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust and Social Welfare Department as well as the donations from the public, the rebuilding project of the headquarters was commenced.

1996

推行名為「植根香港」的新移民計劃。

A pilot scheme named 'Rooting in Hong Kong – New Immigrant Service Scheme' was launched.

開辦婦女庇護中心 — 恬寧居，為受到家庭暴力影響的婦女及其子女，提供緊急住宿及輔導服務。

Serene Court, women shelter was launched to provide temporary shelter and counselling service for women being abused and their children.

總部賽馬會大樓於1996年4月22日奠基，7月開始興建。

The Foundation Stone Laying of the Jockey Club Headquarters Building was held on 22th April, 1996 and the construction was started in July.

在將軍澳開設3所兒童之家，名為誠信、誠望、誠愛，照顧輕度智障兒童。

The Agency ran 3 Children Homes in Tseung Kwan O, which named as Shing Shun, Shing Mong and Shing Oi respectively to offer services for the children with mild intellectual disabilities.

開辦「續顧服務」為完成中途宿舍住宿期後，重返社區的精神病康復者提供支援服務。

The 'After Care Services' were launched to support the ex-mentally ill persons after they were discharged from the halfway houses.

1997

鄰舍層面社區發展隊於高超道邨的服務完結後，將服務區域遷移到葵涌邨，服務該邨的居民。

The Neighborhood Level Community Development Project in Ko Chiu Road Estate was moved to Kwai Chung Estate due to the redevelopment of Ko Chiu Road.

1998

增辦自負盈虧家居照顧服務，增聘兼職員工，提供服務包括家居清潔、燒飯、護送、看顧兒童、購物等。

The Agency ran a new self-financed home care service and employed more part-time staff to offer services including household cleaning, cooking, escort, children care and shopping, etc.

總部大樓由原來兩層高的平房改建為樓高10層的總部大廈，提供更多空間以開辦各類服務。新增服務單位包括趣樂育嬰園、趣樂幼兒園、真光苑老人社區服務中心、真光苑老人日間護理中心、迪智嚴重弱智人士展能中心暨宿舍、李張敬維牙科診所及普通科診所。

The new headquarters was reconstructed from a 2-storey building to a 10th floor building, which offered more spaces for newly developed services such as Cheerland Child Care Centre, Cheerland Kindergarten, True Light Villa District Elderly Community Centre, True Light Villa Day Care Centre for the Elderly, Dick Chi Day Activity Centre cum Hostel, Lee Cheung Kin Wai Dental Clinic and other Medical Clinics.

開設全人發展中心，為兒童、青少年及其家長提供全面支援。

Whole Person Development Centre was opened to offer comprehensive services for supporting children, youth and their parents.

推出「地區網絡就業支援計劃」，服務內容包括資源中心、求職技巧訓練、講座及支援小組，協助並鼓勵失業人士以積極態度面對逆境。

The Community Development Service launched a district-based employment support service which included a resource centre, training sessions for job interviews, career talks and support groups, with an aim to assist the unemployed to overcome their difficulties.



▲耆性資源輔導中心投入服務
The Sex Resource & Counseling Centre for the Elderly was launched



▲開設勵志單親中心，支援單親人士
Lai Chi Single Parent Centre was established to provide services for supporting single parents supporting single parents



▲長者流動牙科服務正式啟用
Mobile Dental Services for the Elderly was started to business



▲與香港中文大學中醫學院
開辦中醫診所
Launched the Chinese Medical Clinic with the School of Chinese Medicine of the Chinese University of Hong Kong



▲開辦綜合青少年服務中心跳躍青年坊
Jockey Club Youth Leap, a new Integrated Children and Youth Services Centre, was established



▲臻善軒
Cherish House



▲「童四無稀扶貧計劃」
‘The Hearty Anti-poverty Project for Youngsters (HAPPY) programme’



▲「債務問題面面觀」研討會
Seminar on Debt Problem

2001

開設精神病康復者的輔助宿舍——安愉宿舍及安怡宿舍，目的在於進一步強化精神病患康復者的獨立生活能力，以助他們將來能有足夠能耐於社區中獨立生活。On Yue & On Yee Hostel was established to help ex-mentally ill persons to strengthen their capabilities and build up their confidence to live independently.

耆性資源輔導中心投入服務，旨在為長者提供輔導及教育，協助他們正視性需要。

The Sex Resource & Counseling Centre for Elderly was launched to offer counselling and education in relation to sex to the elderly.

開設勵志單親中心，支援單親人士。

Lai Chi Single Parent Centre was launched to provide support to single parents.

長者流動牙科服務正式啟用。Mobile Dental Services for the Elderly was commenced.

獲社署資助，於觀塘區提供改善家居及社區照顧服務。

Enhanced Home and Community Care Services was launched in Kwun Tong.

嘗試設立兩項自負盈虧的服務，包括長者流動牙科及物理治療，社會人士只須付出低廉費用即可獲得所需服務。

The Agency tried to run two self-financed services, including Mobile Dental Service for the Elderly and Physiotherapy Service. Public could enjoy the services by paying minimal charges.

開設自強就業輔助計劃。

The Self-strengthening Employment Assistance Project commenced operation.

2002

獲得屋宇署資助設立駐屋宇署支援服務隊，為因應屋宇署清拆令或維修令而需要拆卸僭建物或進行樓宇維修的人士提供支援服務。

Funded by the Building Department, the Social Service Team for the Buildings Department was set up to offer support services for those who were being affected by the enforcement of the Buildings Ordinance.

開辦綜合青少年服務中心跳躍青年坊。

Jockey Club Youth Leap, a new Integrated Children and Youth Services Centre was established.

開設社區精神健康連網服務。

Launched the Community Mental Health Link service.

獲香港中文大學中醫學院邀請協辦中醫診所，提供內科、跌打、針灸及煎藥服務。

Co-organized with the School of Chinese Medicine of the Chinese University of Hong Kong, the Chinese Medical Clinic was set up. It provided traditional Chinese internal medicine, bone-setting, acupuncture and decoction service.

開設深水埗市區重建社區服務隊及長者租金津貼計劃外展服務隊。Sham Shui Po Urban Renewal Social Service Team and Service Team on Outreaching Services for the Pilot Rent Allowance for the Elderly Scheme were set up.

因應嚴重失業問題，開設健康網絡就業支援隊、「陽光生活債務人家庭支援計劃」、「中年地區就業計劃」。

In response to the serious unemployment problem, the Agency launched the Health Network Employment Support Team, ‘Sunny Life Family Support Project for the Debtors’ and ‘District Employment Programme for the Middle-aged’.

因應長者社區服務重整，將兩所老人社區服務中心轉型為長者地區中心。

To restructure our integrated services for the elderly, two of the Multi-Service Centres for the Elderly had transformed to District Elderly Community Centres.

開設家居訓練及支援服務，為智障人士及肢體殘疾人士提供服務。Launched the Home-based Training & Supportive service to help the mentally and physically disabled people.

2003

第三任總幹事邱可珍女士服務本會20年，於年底榮休。

The third Director Miss Nora Yau retired at the end of the year after serving the Agency for 20 years.

2004

郭烈東先生接任為第四任總幹事，繼續帶領本會迎接新挑戰，展望未來。Mr. Kwok Lit-tung succeeded to become the fourth Chief Executive, and continued to lead the Agency to meet with new challenges.

家庭輔導部轉型為一間綜合家庭服務中心，定名為活力家庭坊（綜合家庭服務）。

The Family Counselling Unit was being restructured to become a Family Service Centre and renamed as Family Energizer (Integrated Family Service).

2005

黃大仙區提供改善家居及社區照顧服務。

The Agency started to operate the Wong Tai Sin Enhanced Home and Community Care Services.

開設臻善軒，服務寶達村之兒童、青少年及家長，以社區為本，兒童及青少年為中心。

Cherish House was established in Po Tak Estate to provide services for children, youths and their parents. This service was community-based and children and youth oriented.

開辦「陽光路上」——培訓計畫，為15至25歲的殘疾人士及精神病康復者提供職前培訓及就業支援。

Launched the ‘Sunnyway – On-the-job Training Programme for Young people with Disabilities’ to offer pre-job training and employment support service to those aged 15-25 with physical and mental illness.

開設社區精神健康照顧服務，為居住在社區的精神病復康者提供支援服務。

Community Mental Health Care Service was launched to offer support to ex-mentally illness persons in the community.

2006

「童四無稀扶貧計劃」展開，以教育社區人士扶貧意識，及為清貧學童籌募發展個人潛能的經費。

‘The Hearty Anti-poverty Project for Youngsters (HAPPY) programme’ was started to provide financial support to children and youths who lived in poverty and raised the awareness of alleviating poverty in the community.



▲「跳躍青年坊教育中心」開學禮大合照
School Opening Ceremony of Youth Leap Education Centre(HAPPY) programme



▲「僱員服務計劃」易名為盈力僱員服務顧問
Employee Service Programme was renamed as Vital Employee Service Consultancy



▲天水圍「傳承好鄰居」計劃
'Good Neighbour Project' in Tin Shui Wai



▲「傳承好鄰居」計劃訓練參加者成為好鄰居
'Good Neighbour Project' trained up participants to become good neighbour(HAPPY) programme



▶在社區推動綠化活動，開展佔地45,000平方呎的都市綠洲計劃
Developed the vacant land with an area of 45,000 square feet into a Project namely 'Urban Oasis' to promote social greenery

2007

由綜合職業復康服務營運的Home Café正式開幕，為殘疾人士提供職業訓練及公開就業機會。

Home Café, operated by Integrated Vocational Rehabilitation Service, was opened for business and provided training and working opportunities for the people with disabilities.

跳躍青年坊教育中心獲教育局頒發正式辦學註冊證，獲准正式改名為滙青書院。

Youth Leap Education Centre was renamed as Wui Ching College.

成功競投觀塘市區重建社區服務隊，為受觀塘重建影響的人士，包括住戶及商戶，提供多元化的社會服務，以協助他們解決因重建而引起的問題。

Kwun Tong Urban Renewal Social Service Team was established to render support and social services for residents affected by the Kwun Tong Town Centre Redevelopment Project.

開展鯉「賞」空間「伙伴倡自強」社區協作計劃。透過經營以社區為本的社會企業，為觀塘製造就業機會，並藉此向社區人士推廣鯉魚門獨特的文化特色，及保育社區歷史文化的意識。

Lei Yu Mun NLCDP started to run the 'Enhancing Self-Reliance through District Partnership Programme', helping to create job opportunities in Kwun Tong as well as to promote the culture and tradition of Lei Yue Mun.

2008

「僱員服務計劃」易名為盈力僱員服務顧問，致力為香港不同類型的公私營客戶提供僱員輔導及職場培訓服務。

'Employee Service Scheme' was renamed as Vital Employee Service Consultancy, aimed to provide employee consultation and staff training services to different public and private organisations in Hong Kong.

得到香港房屋委員會的撥款，於4月成立天水圍房屋諮詢及服務隊，為區內的公共屋邨租戶提供適切服務，促進居民互相認識，強化鄰里網絡。

Funded by the Hong Kong Housing Authority, Tin Shui Wai Housing Advisory and Service Team was established in April to help residents to develop neighborhood networks through which they could find mutual support from each other and acquire a stronger sense of belonging to the community.

思樂TEEN青少年精神健康計劃於6月正式提供服務，透過與學校及地區團體協作，幫助青少年認識精神健康及情緒健康，強化抗逆力及支援網絡，遠離毒品。

The Zero-Toxin – Youth Mental Health Project began to provide services in June. The project aimed to organize concerted efforts by schools and regional organisations on helping children and adolescents keep away from drugs. By providing community education, setting up Mental Health Ambassadors and strengthening the support network at school, it hoped that children and adolescents would establish a healthy lifestyle and get rid of drugs.

日間社區康復中心開幕，提供具質素及專業的社區康復服務，以提升服務使用者之活動機能及自我照顧能力，並為照顧者提供訓練及支援，強化其照顧能力，從而紓緩照顧壓力。

Community Rehabilitation Day Centre was established to serve those clients with physical disabilities through providing professional rehabilitation services to help them re-integrate into the community. Training and support services were also provided for carers, in a bid to help relieve their pressure.

正式開展由社會福利署資助、全港首階段推行的「社區保姆」計劃，旨在建立社區鄰舍互助精神，並預防獨留子女在家的社會問題。

With subsidization by the Social Welfare Department, the 'Neighborhood Support Child Care Project' was initiated to prevent parents leaving children alone at home.

2009

獲社會福利署資助，設立欣悅坊——地區支援中心（觀塘東），主要是強化居住在社區中的殘疾人士的家居及社區生活技能，協助他們融入社區。

With the funding support from the Social Welfare Department, Cheerful Place – District Support Centre (Kwun Tung East) has been set up and it aimed at strengthening life skills of people with disabilities and helping them to integrate into the community.

於彩盈邨開設彩盈長者日間護理中心，為體弱長者提供小組式及專業性的日間照顧、護理、復康及身心發展等服務。

Choi Ying Day Care Centre for the Elderly was established in Choi Ying Estate to provide day care, nursing care, rehabilitation, physical and mental development services for frail Elders.

在金融海嘯情況下進行就業支援計劃，為失業人士提供就業及社會服務的支援。

Employment Support Service was launched to assist the unemployed amidst the financial tsunami.

由「中銀香港暖心愛港計劃」資助的智存記憶及認知訓練中正式成立，透過「智、身、心」三方面來照顧認知缺損患者，及早提供評估及訓練，以延緩其認知能力衰退。

Sponsored by the Bank of China, Mind-Lock Memory & Cognitive Training Centre was set up. It provided intellectual, physical and spiritual training and assessment to those who suffered from cognitive impairment.

2010

天水圍房屋諮詢及服務隊的服務擴展至屯門、元朗和東涌的公共屋邨租戶，為公共屋邨的租戶提供服務，協助他們適應、建設及聯繫社區。

Tin Shui Wai Housing Advisory and Service Team (HAST) has extended its services to tenants of public housing estates in Tuen Mun, Yuen Long and Tung Chung, helping them to adapt, construct and connect the community.

「輔助專業人員計劃」獲社會福利署攜手扶弱基金及顧資銀行有限公司資助，甄選合適的退休人士參與成為輔助專業人員，編配到不同單位提供直接服務。

Sponsored by Partnership Fund for the Disadvantaged of the Social Welfare Department and RBS Coutts Bank, 'Auxiliary Professional Scheme' has been commenced. Retirees who possessed professional knowledge were recruited and trained up as the 'Auxiliary Professional' to provide services in CFSC service units.

與地政總署正式簽訂租約，租用位於觀塘道2號，面積約75,000平方呎的政府空置土地，發展都市綠洲及心靈綠洲計劃。

The Agency rented the land with around 75,000 square feet at 2 Kwun Tong Road from Lands Department to develop the Urban Oasis and Serene Oasis.

和悅軒——精神健康綜合社區中心正式投入服務，為有需要的精神病康復者、懷疑有精神健康問題的人士及其照顧者提供一站式的社區支援服務。

Wellness Zone – Integrated Community Centre for Mental Wellness has been set up to provide one-stop services to the ex-mentally ill patients and their carers.

獲香港賽馬會慈善信託基金資助，於10月推行「愛+人：齊來學·愛家」計劃，目的是透過不同的活動宣傳「3H」訊息：(Health) 健康、(Happy) 快樂及 (Harmony) 和諧的訊息。

With financial support from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, a pioneer project – 'Learning Family' has been started to convey Healthy, Happiness and Harmony message to the public.



▲牛頭角中醫中心開幕禮
Opening Ceremony of Ngau Tau Kok Chinese Medicine Centre for Training and Research



▲銅鑼灣中醫健康中心提供中醫服務、臨床心理服務及營養服務
Causeway Bay Chinese Medicine Health Centre provided Chinese medicine services, clinical psychological services and dietetic services



▲CFSC專業人才培訓中心
Professional Talent Training Centre



▲總部大樓優化工程竣工暨揭幕典禮
The Opening Ceremony of Headquarters after the renovation project was completed

2011

獲社會福利署委託，開辦悅安心——嚴重殘疾人士家居照顧服務，於觀塘區營辦為期3年的先導計劃，透過跨專業團隊介入和家居為本之服務配套，為在輪候嚴重智障/肢體傷殘之資助院舍人士提供個人照顧、康復訓練及職業/物理治療服務，以強化他們的社區生活能力及減輕其照顧者之照顧壓力。

CSFC has been commissioned to operate the 3-year Pilot Scheme on Home Care Service for Persons with Severe Disabilities. Home-based care services, including personal care and escort services, nursing care services, and occupational therapist/physiotherapist rehabilitation training services was provided to persons with severe disabilities waiting for residential care services.

透過競投，成功與醫管局及香港中文大學中醫學院以三方伙伴協作模式開辦牛頭角中醫中心。

Chinese Medicine Centre for Training and Research (Ngau Tau Kok) has been established, which is jointly operated with the Hospital Authority and the School of Chinese Medicine of The Chinese University of Hong Kong.

加家店於總部大樓地下正式開業，為綜合職業復康服務學員提供工作機會，實踐「商社共關懷」的精神。

& Care Product Corner has been set up at the ground floor of the headquarters, which offered working opportunities for the students of the Integrated Vocational Rehabilitation Service.

位於翠林邨的翠林長者日間護理中心正式開幕，為體弱長者提供專業性的日間照顧及護理，以協助他們保持身心健康，繼續在熟悉的社區安享晚年。

Tsui Lam Day Care Centre for the Elderly has been opened in Tsui Lam Estate. It provided professional day care services for frail elders.

2012

總部大樓優化工程竣工暨揭幕典禮，優化工程包括增設多項無障礙通道設施，如自動門、輪椅通道、視障人士引路徑等等，以及貫徹中心提倡環保、善用資源的理念，進行了多項加建與改善工程，大大增加了日光滲透及服務空間。

The Renovation project of Headquarters was completed. Upgraded barrier-free facilities, including automatic doors, wheelchair access and tactile guide path for the visually impaired, and expanded service space which enabled CFSC to enhance services for people in need.

位於總部大樓的樂健中醫中心投入服務，為市民提供針灸、跌打及推拿服務。

Healthy Chinese Medical Centre has been established on the ground floor of the headquarters which provided acupuncture, bone-setting and massage services to the public.

位於彩虹，佔地7,000平方呎的市區園藝治療花園——心靈綠洲正式開放。

Serene Oasis – Horticultural Therapy Garden in urban city, situated in Choi Hung with size of 7,000 square feet, was opened to the public.

首次在銅鑼灣拓展自負盈虧模式的新服務，開辦CFSC專業人才培訓中心，為專職醫護服務及社會服務人員提供職前及在職培訓。

With the opening of the CFSC Professional Talent Training Centre, the Agency expanded the self-financing services in Causeway Bay for the first time. This training centre aims to provide the pre-job and on-the-job trainings for professionals of social service and health care sectors.

開設銅鑼灣中醫健康中心。

Causeway Bay Chinese Medicine Health Centre was officially opened.



▲「心寧料理屋」的親子環節讓母親和子女一同享受入廚樂趣
Mothers and their children made cupcakes in the parent-child section of 'Cook with Hope' Project



▲「共創成長路賽馬會社區青少年培育計劃」為同學以多元活動形式進行第一層課堂教育
'PATHS to Adulthood – a Jockey Club Youth Enhancement Scheme for Community' provided a variety of activities at the first lesson

基督教家庭服務中心牙科服務有限公司獲認可為慈善機構。

Christian Family Service Centre Dental Services Limited was being recognised as a charitable organisation.

恬寧居婦女庇護中心獲得聖誕老人愛心基金贊助，開展「心寧廚房」計劃，於社區宣揚零暴力及和諧家庭之訊息。

Funded by Operation Santa Claus 2012, 'Cook with Hope' Project was launched by Serene Court, aiming to promote the message of 'Zero Violence' and harmony in the community.

2013

悅安心——嚴重殘疾人士家居照顧服務位於觀塘順利邨的新辦公室正式開幕，同工在一個嶄新的工作環境下繼續為服務使用者提供優質的家居照顧服務。

Everjoy – Home Care Service for Persons with Severe Disabilities has moved in the new office at Shun Lee Estate. The team provided continuous support and quality service to service users and carers under a new and comfortable environment.

YOU CAN——潛能發展中心獲香港賽馬會慈善信託基金撥款港幣\$3,000,000，在觀塘、黃大仙及西貢區推行為期3年的「共創成長路賽馬會社區青少年培育計劃」。

YOU CAN – Potential Exploration Unit received a funding amounted to HK\$3,000,000 from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust for launching a 3-year project named 'PATHS to Adulthood – a Jockey Club Youth Enhancement Scheme for Community' in Kwun Tong, Wong Tai Sin and Sai Kung districts.

獲凱瑟克基金資助，智存記憶及認知訓練中心遷往九龍灣彩霞邨彩星樓地下開展新服務。

With support from the Keswick Foundation, Mind-Lock Memory and Cognitive Training Centre was opened in Choi Ha Estate to expand the service.

駐屋宇署支援服務隊獲屋宇署續約兩年，繼續營運，協助住戶解決因清拆或維修令所帶來的困難。

The Buildings Department extended the service contract of the Social Service Team in the Building Department for 2 years, which aimed to help people affected by the Department's enforcement actions.

2014

獲家庭議會「家庭友善僱主獎勵計劃」頒發「2013/14年度傑出家庭友善僱主」、「2013/14年度家庭友善創意獎」及「特別嘉許獎」

The Agency was awarded '2013/14 Award for Innovation' and 'Special Mention' in 'Family-Friendly Employers Award Scheme' organised by the Family Council.